

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

8 Σεπτεμβρίου 2017 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **133**

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/Μ.7046/ΑΣ40816

Έγκριση της δι'ανταλλαγής επιστολών παρατάσεως της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας της 26ης Σεπτεμβρίου 1966 για την αποζημίωση των ελληνικών συμφερόντων (Κάιρο, 19 Ιουνίου και 9 Ιουλίου 2017).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας για την αποζημίωση των ελληνικών συμφερόντων, που υπογράφηκε στο Κάιρο, στις 26 Σεπτεμβρίου 1966, και του άρθρου 7 του α.ν. 22/1967, με τον οποίο κυρώθηκε η ανωτέρω Συμφωνία μετά των προσαρτημένων σε αυτή κειμένων, (ΦΕΚ 98/τ.Α'/14.06.1967),

2. τη διάταξη της παραγράφου 3β των Συμφωνημένων Πρακτικών μετά των προσαρτημένων σε αυτή κειμένων Πρακτικών ανάμεσα στην Ελλάδα και στην Αίγυπτο για ορισμένα εκκρεμή οικονομικά θέματα, που υπογράφηκαν στην Αθήνα, στις 23 Μαΐου 1986 και κυρώθηκαν με το ν. 1704/1987, ο οποίος δημοσιεύθηκε στο υπ'αριθ. 87 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α', της 9ης Ιουνίου 1987,

3. τις διατάξεις του άρθρου 90 του «Κώδικα Νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά Όργανα» που κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του π.δ. 63/2005, που δημοσιεύθηκε στο υπ'αριθ. 98 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α', της 22.04.2005,

4. το π.δ. 73/2015 «Διορισμός Αντιπροέδρου της Κυβέρνησης, Υπουργών, Αναπληρωτών Υπουργών και Υφυπουργών» (Α' 116),

5. το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού,

6. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολο τους τις από 19 Ιουνίου 2017, υπ'αριθμ. AS 1112, και 9 Ιουλίου 2017 επιστολές, που αντηλλάγησαν στο Κάιρο μεταξύ της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Επενδύσεων και Διεθνούς Συνεργασίας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αντίστοιχα, με τις οποίες συμφωνήθηκε η παράταση της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων της 26ης Σεπτεμβρίου 1966, κατά ένα έτος, ήτοι, από 10 Ιουλίου 2017 έως 9 Ιουλίου 2018, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:



EMBASSY OF GREECE
CAIRO

سفارة اليونان
بالقاهرة

The Ambassador

Our Ref.:AS 1112

Cairo, June 19th, 2017

Your Excellency,

I have the honour to refer to Article 7 of the Agreement concerning the indemnification of Greek interests, signed of September 26, 1966, between our two Governments and to the exchange of letters between our two Governments dated July 4, 2016 and July 28, 2016 by which the period of implementation of the said Agreement has been extended for one year, until July 9, 2017.

As the above extention expires on July 9, 2017, I propose to your Excellency to extend the aforementioned period for one more year as from the date of its expiration, during which all pending cases of applications submitted by Greek national in the period mentioned in the 1966 Agreement will be settled, provided that interested Greek national submit all relevant or missing documents.

I shall be gratefull if Your Excellence confirms the approval of your Government for the contents of this letter, whereby this letter and your answer will be considered as an agreement for the extension of the duration of the Agreement for one year, until July 9, 2018.

Please accept Excellency, the assurances of my highest consideration.

Michael C.Diamessis

H.E. the Minister of Investment and International Cooperation
of the Arab Republic of Egypt
Dr. Sahar Nasr



Ministry of Investment
and International Cooperation

The Minister



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΣΤΟ ΚΑΪΡΟ
Κατ. Εισερχ.: 4452
Είσοδος: 11 ΙΟΥΛ. 2017
Φάκελλος: 237

July 9, 2017
Cairo, Egypt

H.E. Mr. Michael C.Diamessis
Ambassador of Greece to Egypt
Embassy of Greece
Cairo, Egypt

Subject: Agreement of the Indemnification of Hellenic Interests between the Government of Egypt and the Government of Greece

Excellency,

We would like to extend our appreciation for the ongoing collaboration and fruitful partnership between the Arab Republic of Egypt and Greece. I received, with pleasure, Your Excellency's letter dated June 19.2017, regarding the proposal to further extend the Agreement of the Indemnification of the Hellenic Interests, signed on September 26, 1966, between our two Governments, and valid until July 9. 2017.

In that regard, kindly be informed that the Government of Egypt has no objection to further extend the subject Agreement for one year, until July 9.2018, as stated in the letter.

We look forward to working with the Government of Greece more closely building upon our mutually beneficial partnership and to our cooperation to promote inclusive economic growth. I avail myself of this opportunity to renew, to Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sincerely,

Sahar Nasr
Minister of Investment and International Cooperation

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION
No Φ.092.22/5113

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΚΑΙΡΟ
Ο Πρέσβης
Αρ. Πρωτ. ΑΣ 1112

Κάιρο, 19 Ιουνίου 2017

Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο Άρθρο 7 της Συμφωνίας αναφορικά με την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων που υπογράφηκε στις 26 Σεπτεμβρίου 1966 μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας και στην ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας με ημερομηνία 4 Ιουλίου 2016 και 28 Ιουλίου 2016, με τις οποίες η περίοδος εφαρμογής της εν λόγω Συμφωνίας έχει παραταθεί για ένα έτος έως τις 9 Ιουλίου 2017.

Καθώς η ανωτέρω παράταση λήγει στις 9 Ιουλίου 2017, προτείνω στην Εξοχότητά σας την παράταση της ανωτέρω αναφερόμενης περιόδου για ακόμα ένα έτος από την ημερομηνία λήξης της, κατά την διάρκεια του οποίου όλες οι εκκρεμείς υποθέσεις αιτήσεων που υποβλήθηκαν από Έλληνα υπήκοο κατά την περίοδο που αναφέρεται στην Συμφωνία του 1966 θα διευθετηθούν, υπό την προϋπόθεση ότι οι ενδιαφερόμενοι Έλληνες υπήκοοι θα υποβάλουν όλα τα σχετικά ή ελλείποντα έγγραφα.

Θα ήμουν ευγνώμων εάν η Εξοχότητά σας επιβεβαιώσει την έγκριση της Κυβέρνησής σας για το περιεχόμενο της επιστολής αυτής, οπότε η παρούσα επιστολή και η απάντησή σας θα θεωρηθεί ως συμφωνία για την παράταση της διάρκειας της Συμφωνίας για ένα έτος, έως τις 9 Ιουλίου 2018.

Παρακαλώ, να δεχθείτε, Εξοχότατε, τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτίμησής μου.

(υπογραφή)
Μιχαήλ Χ. Διάμεσης

προς την Αυτού Εξοχότητα τον Υπουργό Επενδύσεων και Διεθνούς Συνεργασίας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου
Δρ. Σαχάρ Νασρ (Dr. Sahar Nasr)

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο έγγραφο στα αγγλικά.
Αθήνα, 4 Αυγούστου 2017. Η μεταφράστρια, Ελένη Α.Λιάκουρα
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES SERVICE DE TRADUCTION
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, TRANSLATION SERVICE..

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION
No Φ.092.22/5113

Υπουργείο Επενδύσεων
Και Διεθνούς Συνεργασίας
Ο Υπουργός

9 Ιουλίου 2017
Κάιρο, Αίγυπτος

Προς την Αυτού Εξοχότητα κ. Μιχαήλ Χ.Διάμεση
Πρέσβη της Ελλάδος στην Αίγυπτο
Πρεσβεία Ελλάδος
Κάιρο, Αίγυπτος

Θέμα: Συμφωνία για την Αποζημίωση των Ελληνικών Συμφερόντων μεταξύ της Κυβέρνησης της Αιγύπτου και της Κυβέρνησης της Ελλάδος

Εξοχότατε,

Θα θέλαμε να εκφράσουμε την εκτίμησή μας για την συνεχιζόμενη συνεργασία και γόνιμη σύμπραξη μεταξύ της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και της Ελλάδας. Έλαβα με ευχαρίστηση την επιστολή της Εξοχότητάς σας με ημερομηνία 19 Ιουνίου 2017 σχετικά με την πρόταση για περαιτέρω παράταση της Συμφωνίας για την Αποζημίωση των Ελληνικών Συμφερόντων που υπογράφηκε στις 26 Σεπτεμβρίου 1966 μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας και που ισχύει έως τις 9 Ιουλίου 2017.

Αναφορικά με αυτό θα θέλαμε να σας ενημερώσουμε ότι η Κυβέρνηση της Αιγύπτου δεν έχει αντίρρηση για την περαιτέρω παράταση της εν θέματι Συμφωνίας για ένα έτος έως τις 9 Ιουλίου 2018, όπως δηλώνεται στην επιστολή.

Ανυπομονούμε να εργαστούμε μαζί με την Κυβέρνηση της Ελλάδας πιο στενά, στηριζόμενοι στην αμοιβαία επωφελή σύμπραξή μας και στην συνεργασία μας για την προώθηση της ολοκληρωμένης οικονομικής ανάπτυξης. Επωφελούμαι της παρούσας ευκαιρίας για να ανανεώσω, προς την Εξοχότητά σας, τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτίμησής μου.

Ειλικρινώς

(υπογραφή)

Σαχάρ Νασρ (Sahar Nasr)

Υπουργός Επενδύσεων και Διεθνούς Συνεργασίας

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο έγγραφο στα αγγλικά.
Αθήνα, 4 Αυγούστου 2017. Η μεταφράστρια, Ελένη Α.Λιάκουρα

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 21 Αυγούστου 2017

Οι Υπουργοί

Εξωτερικών	Οικονομικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ	**ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ**



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Την ευθύνη για την εκτύπωση, διαχείριση και κυκλοφορία των φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, (ΦΕΚ) στην έντυπη και ηλεκτρονική έκδοση, **έχει το Εθνικό Τυπογραφείο** το οποίο αποτελεί δημόσια υπηρεσία η οποία υπάγεται στο Υπουργείο Διοικητικής Ανασυγκρότησης. Το Εθνικό Τυπογραφείο έχει επίσης την ευθύνη για την κάλυψη των εκτυπωτικών αναγκών του Δημοσίου. (ν. 3469/2006, Α΄ 131).

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΙ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

Η ηλεκτρονική μορφή των ΦΕΚ διατίθεται δωρεάν από την ιστοσελίδα www.et.gr. Για τα ΦΕΚ που δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωρισθεί στην πιο πάνω ιστοσελίδα δίνεται η δυνατότητα δωρεάν αποστολής με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, μετά από αίτηση που υποβάλλεται ηλεκτρονικά με τη συμπλήρωση ειδικής φόρμας.

Η έντυπη μορφή των ΦΕΚ διατίθεται για μεμονωμένα φύλλα με το ανάλογο κόστος από το τμήμα Πωλήσεων απευθείας ή με ταχυδρομική αποστολή μέσω αίτησης παραγγελίας στα ΚΕΠ, ενώ για ετήσια συνδρομή από το τμήμα Συνδρομητών. Το κόστος για ασπρόμαυρο ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1€, προσαυξανόμενο κατά 0,20€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού. Το κόστος για έγχρωμο ΦΕΚ είναι 1,50€ από 1 έως 16 σελίδες, προσαυξανόμενο κατά 0,30€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.

Τρόπος αποστολής κειμένων προς δημοσίευση

- Τα κείμενα για δημοσίευση στο ΦΕΚ, από όλες τις δημόσιες υπηρεσίες και τους φορείς του δημόσιου τομέα, **αποστέλλονται στην διεύθυνση webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Οι περιλήψεις Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων, αποστέλλονται στην ηλεκτρονική διεύθυνση dds@et.gr με τη χρήση **απλού** ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.
- Κατ’ εξαίρεση, πολίτες οι οποίοι δεν έχουν αποκτήσει προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή, μπορούν να αποστέλλουν ταχυδρομικά ή να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση αποτυπωμένα σε χαρτί, στο Τμήμα Παραλαβής Δημοσιευτέας Ύλης.

Πληροφορίες σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την πώληση των τευχών και τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας και στη διαδρομή Εξυπηρέτηση κοινού - τμήμα πωλήσεων ή συνδρομητών. Επίσης στην ιστοσελίδα μπορείτε να αναζητήσετε πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, εφόσον γνωρίζετε τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Τον ΚΑΔ εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΚΑΛΥΨΗ ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ του Δημοσίου και των φορέων του

Το Εθνικό Τυπογραφείο μετά από αίτημα φορέα του Δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει κάρτες, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους, φακέλους αλληλογραφίας, κ.ά. Επίσης σχεδιάζει και κατασκευάζει σφραγίδες.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΕ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΤΜΗΜΑΤΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΚΟΙΝΟΥ
Πωλήσεων: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)
Συνδρομητών: (Ημιόροφος, τηλ. 210 5279136)
Πληροφοριών: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)
Παραλαβής Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστοσελίδα: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία της ιστοσελίδας: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

